



2025 Annual Progress Report for Assembly Bill 617 (AB 617) Community Emission Reductions Plans (CERPs)

Informe de Progreso Anual del 2025 de los Planes Comunitarios de Reducción de Emisiones (CERPs) de la Ley de la Asamblea 617 (AB 617)

Community Meeting
Wednesday, August 20, 2025

*Reunión Comunitaria
Miercoles, 20 de agosto del 2025*

Agenda



Land and Labor Acknowledgement
Reconocimiento de Tierra y Trabajo

Engagement Guidelines and Expectations & Goals for Today
Pautas de Participación y Expectativas & Metas para Hoy

Annual Progress Report & CERP Implementation Dashboard
Informe de Progreso Anual y Tablero de Implementación de los CERPs

Community Engagement Activities
Actividades de Participación Comunitaria

Breakout Discussions
Discusiones en Grupos Pequeños

Public Comment
Comentario Público

Land and Labor Acknowledgement

Reconocimiento de Tierra y Trabajo

On behalf of the Community Engagement and Air Programs (CEAP) division of South Coast AQMD, we acknowledge that we are on the ancestral land of the Cahuilla, Serrano, and Gabrielino/Tongva people. We also honor the labor of the people who have and do reside here and their efforts to foster a healthier environment and enhance the quality of life for all residents and community stakeholders. We are excited to be in a communal space as we reflect on our relationships with both the land and one another to celebrate the progress and achievements of our collaborative efforts.

En nombre de la división de Programas de Participación Comunitaria y Aire (CEAP) de South Coast AQMD, reconocemos que estamos en la tierra ancestral de los pueblos Cahuilla, Serrano y Gabrielino/Tongva. También honramos el trabajo de las personas que han residido aquí y las que todavía lo hacen, así como sus esfuerzos por fomentar un entorno más saludable y mejorar la calidad de vida de todos los residentes y partes interesadas de la comunidad. Estamos emocionados de estar en un espacio comunitario mientras reflexionamos sobre nuestras relaciones tanto con la tierra como entre nosotros para celebrar el progreso y los logros de nuestros esfuerzos colaborativos.

A group of people are gathered around a whiteboard in a meeting room. The whiteboard is covered with numerous sticky notes, some of which are labeled 'SAIL RACHIA', 'BOAT', 'ZIPLING', and 'Ski'. The people are looking at the board and discussing the content. The room has a modern, bright atmosphere with large windows in the background.

Engagement Guidelines and Expectations & Goals for Today

***Pautas de Participación y Expectativas
y
Metas para Hoy***

Language Justice

Justicia del Idioma

SLOW DOWN

Facilitators, presenters, trainers, participants... anyone speaking during the event, **speak at a moderate pace**. **Take a breath** after each sentence, **take a pause** after switching speakers and asking questions. Slowing down supports **EVERYONE**, not just interpreters.



SPEAK-UP

Speak loud and clear! Ideally, **using headphones with a mic**. Interpreters need to be able to hear the speaker over the sound of their own voice when doing simultaneous interpretation.

HABLAR DESPACIO

Facilitadorxs, talleristas, presentadorxs, participantes... cualquier persona que participe durante el evento, hable a un ritmo más lento. **Respire** al terminar cada frase, **pause brevemente** al hacer una pregunta o cuando le pase la palabra a alguien más. Hablar más despacio apoya a **TODXS**, no solamente a lxs intérpretes.



HABLAR EN VOZ ALTA

¡Hable claramente y en voz alta! Use audífonos con micrófono si es posible. Lxs intérpretes tienen que poder escucharle sobre el sonido de su propia voz cuando están haciendo interpretación simultánea.

Language Justice (cont.)

Justicia del Idioma (cont.)

SAY YOUR NAME EACH TIME YOU SPEAK

Folks listening to the interpretation might only hear the interpreters voice, so they will not notice when a new person is speaking.



ONE PERSON AT A TIME

Interpreters can only interpret for **one person at a time**, and they don't want to be put in the position of having to decide which voice to privilege over another.



LANGUAGE IS NOT A BARRIER

To the contrary, when we have multiple languages in a space, **we have multiple cosmovisions**, and multiple ways of understanding the world. We have the opportunity to expand and deepen our perspective, our imaginations, the possible strategies, tactics, and visions for what is possible.

DECIR SU NOMBRE CADA VEZ QUE PARTICIPE

Es posible que las personas que están escuchando la interpretación solo escuchan a lxs intérpretes, así que no saben en que momento cambio la persona que esta hablando.



UNA PERSONA A LA VEZ

Lxs intérpretes solamente pueden interpretar por una persona a la vez, y no quieren estar en la posición de tener que dar privilegio a una persona sobre otra.

EL LENGUAJE NO ES UNA BARRERA

Es todo lo contrario, cuando hay múltiples idiomas en un espacio, hay **múltiples cosmovisiones** y varias maneras de entender el mundo. Nos da la oportunidad para expandir y profundizar nuestra perspectiva, nuestras imaginations, las posibles estrategias y tácticas, y nuestra visión de los que es posible.



Goals for this Session

Metas para esta Sesión

Overview of CERP Implementation Dashboard
Descripción General del Tablero de Implementación de los CERP

CSC Feedback and Discussion
Comentarios y Discusión de los CSCs

Select a Community:

All

ECV

ELABHWC

SBM

SELA

SLA

WCWLB

Not Started
Objective
s 14
Nearing
Completi
on
Objective
s 58

Initiated/
Ongoing
Objective
s 73

Completed: 100%
Nearing Completion: 75% - 99%
Initiated/Ongoing: 1% - 74%
Not Started: 0%

South Coast AQMD AB 617 Annual Progress Report (APR) & CERP Implementation Dashboard

*Informe de Progreso Anual (APR) de AB 617 y
Tablero de Implementación de los CERPs
de South Coast AQMD*

Progression of Annual Progress Reports (APRs)

Progresión de los Informes de Progreso Anual (APRs)

Year 2021, 2022 APR <i>APR del Año 2021, 2022</i>	Year 2023 APR <i>APR del Año 2023</i>	Year 2024 APR <i>APR del Año 2024</i>	Year 2025 APR <i>APR del Año 2025</i>
- Progress Report (PDF) <i>Informe de Progreso (PDF)</i> - CARB APR Spreadsheet Template <i>Plantilla de Hoja de Cálculo del APR de CARB</i>	- Progress Report (PDF) <i>Informe de Progreso (PDF)</i> - South Coast AQMD APR Spreadsheet <i>Hoja de Cálculo del APR de South Coast AQMD</i>	- Dashboard Reporting Tool <i>Herramienta de Informes del Tablero</i> - Infographics sharing Community Highlights <i>Infografías que comparten Aspectos Destacados de las Comunidades</i>	- Dashboard Reporting Tool <i>Herramienta de informes del Tablero</i> - Infographics Sharing Community Highlights <i>Infografías que comparten Aspectos Destacados de las Comunidades</i> - Post-Year 5 Governance & Community Engagement Review <i>Revisión de gobernanza y participación comunitaria después del quinto año</i>
Board Letter as Submission to South Coast AQMD Governing Board <i>Carta de la Junta como presentación a la Junta Directiva de South Coast AQMD</i>	Board Letter as Submission to South Coast AQMD Governing Board <i>Carta de la Junta como presentación a la Junta Directiva de South Coast AQMD</i>	Board Letter as Submission to South Coast AQMD Governing Board <i>Carta de la Junta como presentación a la Junta Directiva de South Coast AQMD</i>	Board Letter as Submission to South Coast AQMD Governing Board <i>Carta de la Junta como presentación a la Junta Directiva de South Coast AQMD</i>

APR Timeline

Cronograma del APR

We Are Here
¡Estamos aquí!

Wednesday, August 20, 2025
APR Community Meeting (Virtual)
followed up by office hours

Miercoles, 20 de agosto del 2025
Reunión Comunitaria del APR (Virtual)
seguida por horas de oficina

<https://scaqmd.zoom.us/j/95979261988>

- Opportunity for verbal comments
Oportunidad de comentarios verbales

Friday, October 17, 2025
Stationary Source Committee

Viernes, 17 de octubre del 2025
Comité de fuente estacionaria

<https://scaqmd.zoom.us/j/94141492308>

- Opportunity for verbal comments
Oportunidad de comentarios verbales

Saturday, October 25, 2025
All-CSC Event (Hybrid)

Sabado, 25 de octubre del 2025
Evento de Todos los CSCs (Híbrido)

<https://scaqmd.zoom.us/j/93770877421>

- Opportunity for verbal comments
Oportunidad de comentarios verbales

Late October 2025
South Coast AQMD Submits Report to CARB

Finales de octubre del 2025
South Coast AQMD envía informe a CARB

- CARB may provide comments or suggest revisions
CARB puede proporcionar comentarios o sugerir revisiones

Friday, November 07, 2025
Governing Board Meeting

Viernes, 7 de noviembre del 2025
Reunión de la Junta Directiva

<https://scaqmd.zoom.us/j/93128605044>

- Opportunity for verbal comments
Oportunidad de comentarios verbales

CARB Board Meeting* for APR from All Air Districts

*Reunión de la Junta Directiva de CARB**
sobre el APR de
todos los Distritos de Aire

- CARB Board Meeting date is still to be determined
La fecha de la reunión de la Junta del CARB aún está por determinarse

AB 617 CERP Implementation Dashboard

Tablero de Implementación de los CERPs de AB 617

Key Highlights

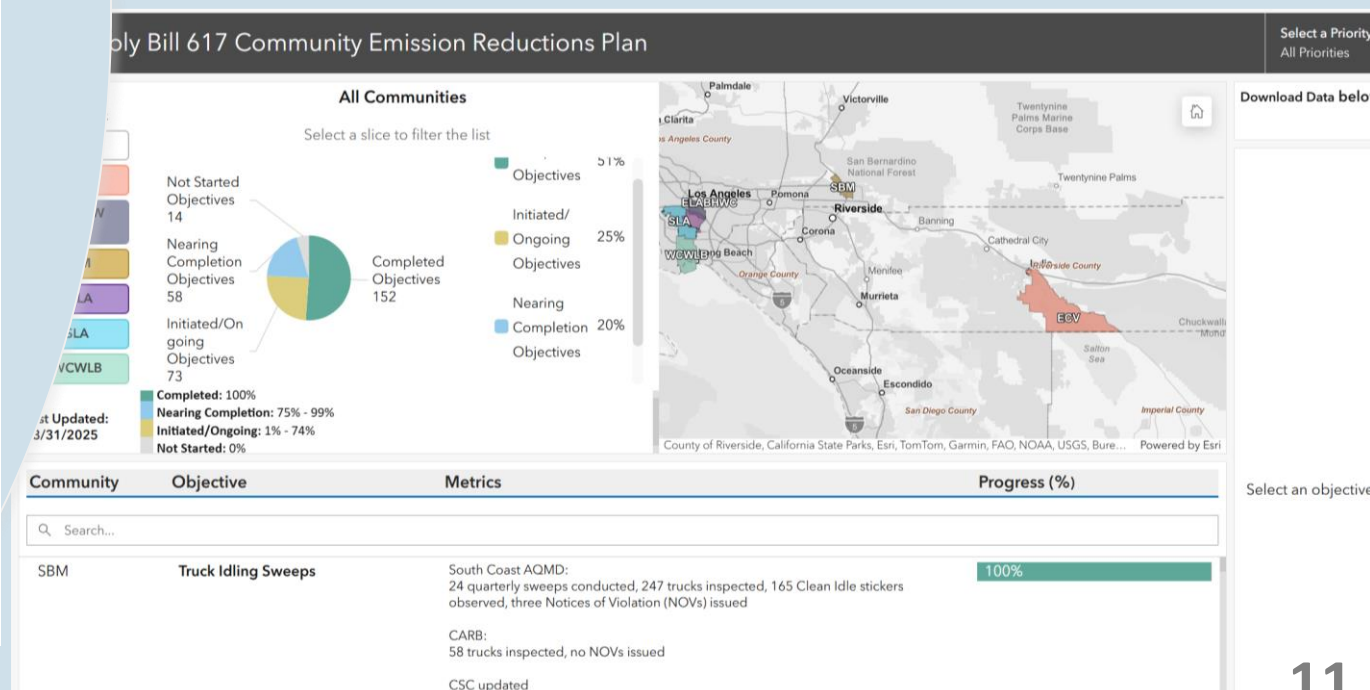
- Community specific
- Interactive visual platform
- Shows statuses of overall implementation and CERP objectives
- Information from APR Spreadsheet
- Demonstration & tutorial video available in English and Spanish
- Data download feature

Puntos Clave

- *Específico por comunidad*
- *Plataforma visual interactiva*
- *Muestra los estados de la implementación general y los objetivos de los CERPs*
- *Información de la Hoja de Cálculo del APR*
- *Video de demostración y tutorial disponible en inglés y español*
- *Función de descarga de datos*



CERP Implementation Dashboard Demonstration and Video (Spanish)





Assembly Bill 617 Community Emission Reductions Plan

Select a Priority

All Priorities

Select a Community:

All

ECV

ELABHWC

SBM

SELA

SLA

WCWLB

All Communities

Select a slice to filter the list

Not Started Objectives
14

Nearing Completion Objectives
58

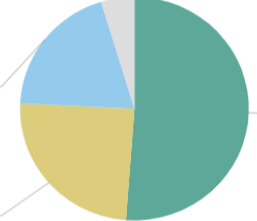
Initiated/Ongoing Objectives
73

Completed Objectives
51%

Initiated/Ongoing Objectives
25%

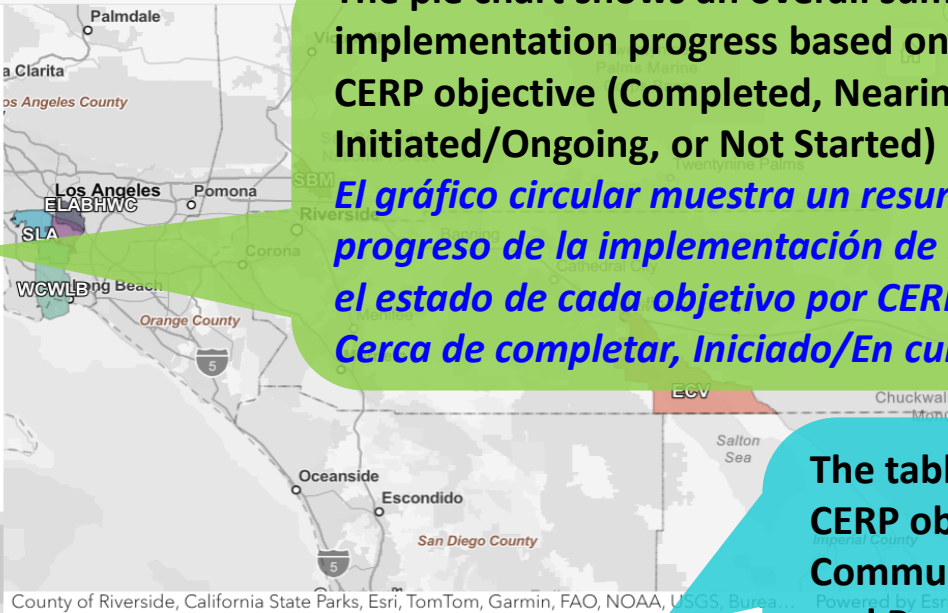
Nearing Completion Objectives
20%

Completed: 100%
Nearing Completion: 75% - 99%
Initiated/Ongoing: 1% - 74%
Not Started: 0%



The pie chart shows an overall summary of CERP implementation progress based on the status of each CERP objective (Completed, Nearing Completion, Initiated/Ongoing, or Not Started)

El gráfico circular muestra un resumen general del progreso de la implementación de los CERPs basado en el estado de cada objetivo por CERP (Completado, Cerca de completar, Iniciado/En curso o No iniciado)



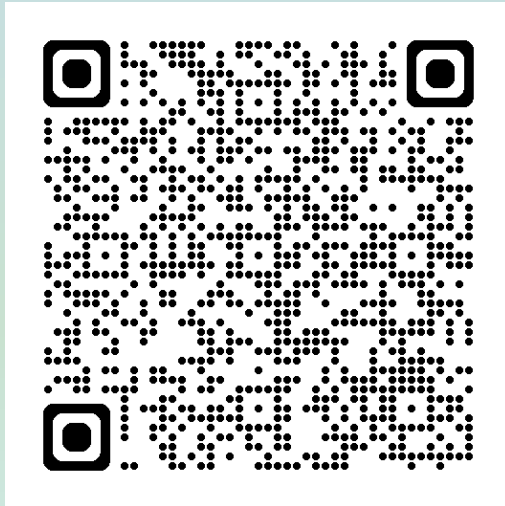
The table lists details for each CERP objective, including Community, Objective, Metrics, and Progress (%)

La tabla enumera los detalles de cada objetivo del CERP, incluidos la Comunidad, el Objetivo, las Métricas y el Progreso (%)

Community	Objective	Metrics	Progress (%)
Search...			
ELABHWC	Waste Transfer Monitoring	Conducted mobile air measurements for gaseous and odorous compounds such as volatile organic compounds (VOCs) around all identified waste transfer stations	90%
		CSC updated	
WCWLB	Refinery VOC Baseline Establishment	Interim report drafted to establish Volatile Organic Compounds (VOC) baseline around all five major petroleum refineries	90%
		CSC updated	
ECV	Real-Time PM10 Monitoring Data	Established an air quality sensor network	90%

Access the Dashboard by clicking on the link below or scanning the QR code using your mobile device

Acceda al Tablero haciendo clic en el enlace a continuación o escaneando el código QR con su dispositivo móvil



<https://www.aqmd.gov/nav/about/initiatives/environmental-justice/ab617-134/ab-617-cerp-implementation-dashboard>

AB 617 CERP Implementation Dashboard (cont.)

***Tablero de
Implementación de
los CERPs de AB 617
(cont.)***

TAKE a 
stretch
BREAK

Thanks to all CSC members!

¡Gracias a Todos los Miembros del CSC!

East Los Angeles, Boyle Heights,
West Commerce (ELABHWC)

San Bernardino, Muscoy (SBM)

Wilmington, Carson, West Long
Beach (WCWLB)



"THE GREATNESS
OF A COMMUNITY
IS MOST
ACCURATELY
MEASURED BY THE
COMPASSIONATE
ACTIONS OF ITS
MEMBERS."

CORETTA SCOTT KING

Eastern Coachella Valley (ECV)

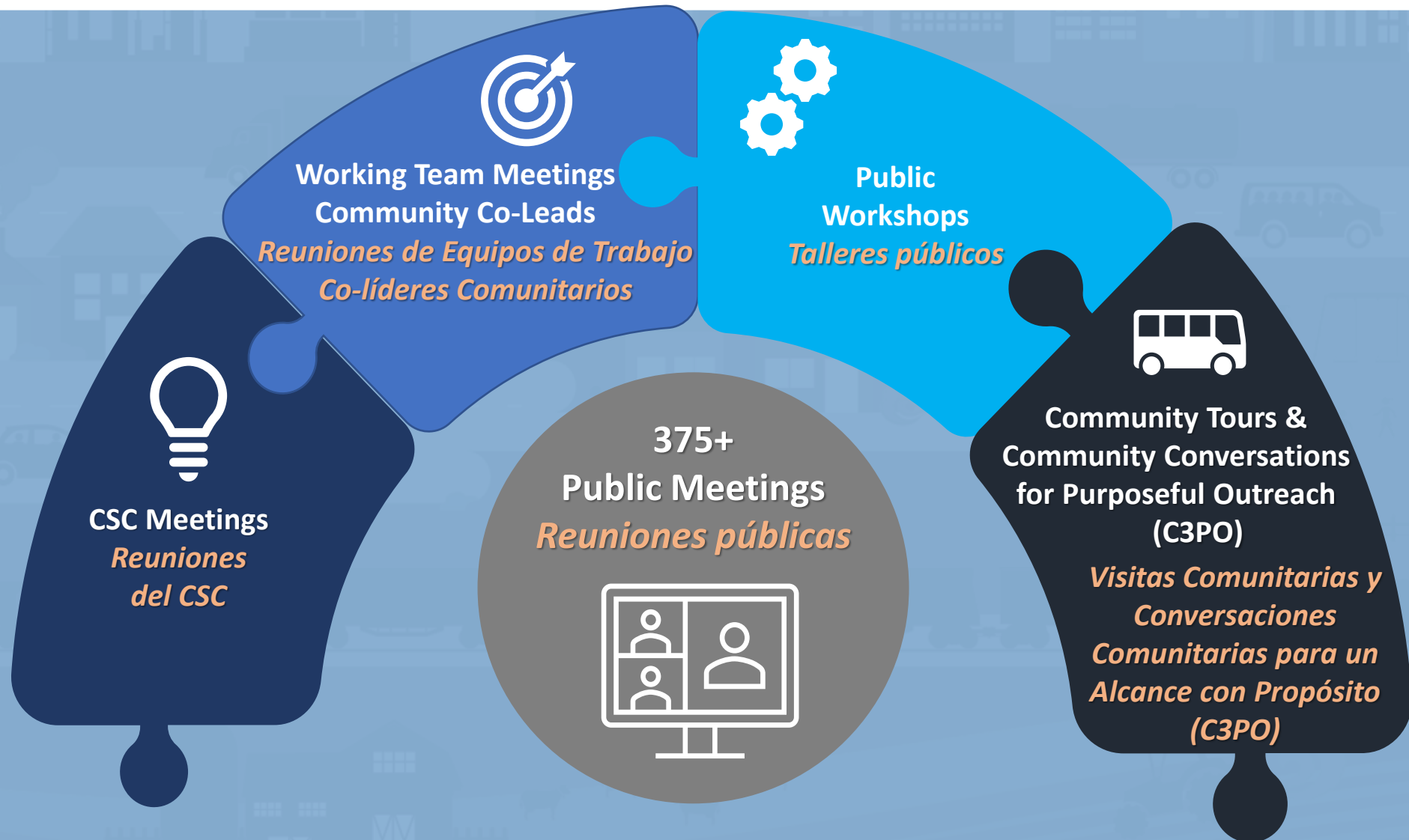
Southeast Los Angeles (SELA)

South Los Angeles (SLA)

"La grandeza de una comunidad se mide con mayor precisión por la acción compasiva de sus miembros."

Community Outreach, Relations and Engagement

Alcance, Relaciones y Participación Comunitaria



AB 617 Post-Year 5 Transition (PY5T)

Transición posterior al 5º año (PY5T) de AB 617



PURPOSE PROPÓSITO

- Reflect on first five years of CERP implementation
Reflexione sobre los primeros cinco años de implementación del CERP
- Assess progress on CERPs, monitoring, & other strategies
Evaluar el progreso de los CERP, el seguimiento y otras estrategias
- Cross-community dialogue
Diálogo intercomunitario



GOALS METAS

- Maintain community engagement beyond CERP implementation
Mantener la participación de la comunidad más allá de la implementación del CERP
- Identify lessons learned to shape the next phase
Identificar las lecciones aprendidas para dar forma a la siguiente fase
- Develop long-term sustainability plan for emission reduction and monitoring
Desarrollar un plan de sostenibilidad a largo plazo para la reducción y el monitoreo de emisiones

AB 617 PY5T (cont.)

PY5T de AB 617 (cont.)



KEY TOPICS TEMAS CLAVE

- Expanding and evolving participation, and re-engaging consistently nominated communities
Ampliar y desarrollar la participación y volver a involucrar a las comunidades nominadas consistentemente
- Mentorship between existing CSCs and consistently nominated communities (CNCs) & Clean Air Grant (CAG) recipients
Mentoría entre los CSC existentes y las comunidades nominadas consistentemente (CNC) y los beneficiarios de la Subvención para el Aire Limpio (CAG)
- Evaluating program structures to align with completion of CERP objectives
Evaluación de las estructuras del programa para alinearlas con el cumplimiento de los objetivos del CERP



OUTCOMES RESULTADOS

- Transition AB 617 into a sustainable, community-driven air quality program with strong accountability and continued community collaboration and networking
Transformación de la AB 617 en un programa de calidad del aire sostenible e impulsado por la comunidad con una fuerte responsabilidad y una colaboración y red comunitaria continuas
- Create structures on future engagement with community thought partners
Crear estructuras para la participación futura con socios de pensamiento comunitario

Collaborative Implementation: Partnering with Key Agencies

Implementación Colaborativa: Asociación con Agencias Clave



UNIVERSITY OF CALIFORNIA
Agriculture and Natural Resources

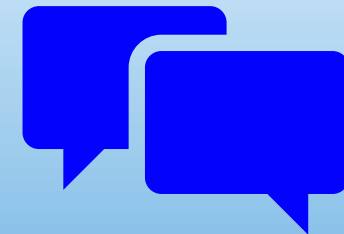


CALIFORNIA
NATURAL
RESOURCES
AGENCY



SLA Community Co-Leads
Co-líderes Comunitarios de SLA





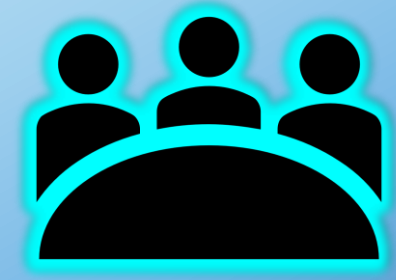
Breakout Discussions

Discusiones en Grupos Pequeños



Breakout Groups

Grupos Pequeños



Breakout Room 1

Sala de Reuniones 1

ELABHWC

SBM

ECV

Breakout Room 2

Sala de Reuniones 2

SELA

SLA

WCWLB

Stay in Main Room for Spanish interpretation
Permanecer en la sala principal para la interpretación al español

Prompts for Breakout Groups

Temas para Grupos Pequeños

1. What highlight from this past year would you like to share with the other members of the breakout room?

¿Qué momento destacado del año pasado le gustaría compartir con los demás miembros del grupo pequeño?

2. Are there any improvements and/or ideas you would like to share?

¿Hay alguna mejora y/o idea que le gustaría compartir?

3. What else should we consider as we transition beyond Year 5?

¿Qué más debemos tener en cuenta a medida que hacemos la transición más allá del 5º año?

Report back *Reporte*



Next Steps for Public Input

Siguientes Pasos para los Aportes Públicos

More opportunities to share your input
Más oportunidades para compartir tus ideas

Virtual Office Hours:
Friday, August 29, 2025, 2:00 pm
Thursday, September 4, 2025, 5:30 pm

Horario de oficina virtual:
Viernes, 29 de agosto, 2025, 2:00 pm
jueves 4 de septiembre de 2025, 5:30 pm



CSC Comment Period for the 2025 Annual Progress Report
Período de aportes del CSC para el Informe de Progreso Anual del 2025

Opens: Wednesday, August 20, 2025
Closes: Friday, September 5, 2025

Comienza: miércoles 20 de agosto del 2025
Cierra: miércoles 10 de septiembre del 2025



Public input received will be reviewed internally among all divisions for consideration in the
Final Annual Progress Report to the South Coast AQMD Governing Board
*Los aportes públicos recibidos se revisarán internamente por todas las divisiones
para su consideración en el Informe de Progreso Anual Final a la Junta Directiva de South Coast AQMD*

Next Steps for APR

Siguientes Pasos para APR

More opportunities to share your thoughts
Más oportunidades para compartir tus pensamientos

Stationary Source Committee Meeting:
Friday, October 17, 2025

*Reunión del Comité
de Fuentes Estacionarias:
Viernes, 17 de octubre del 2025*

Governing Board Meeting:
Friday, November 7, 2025

*Reunión de la Junta Directiva:
Viernes, 7 de noviembre de 2025*

Meeting with Thought Partners:
TBD: 2025

*Reunión con socios de pensamiento:
Por Determinar: 2025*

Community Updates & Public Comment

*Actualizaciones de la
comunidad y
comentarios públicos*

Save the Date



2nd Annual AB 617 Community Engagement Event

Saturday, October 25, 2025
Hybrid Event

South Coast AQMD is hosting an AB 617 Community Meeting for all Community Steering Committee (CSC) members and stakeholders. Developed in collaboration with community members, this day aims to unite communities from across the region to emphasize the importance of improving air quality and increase meaningful engagement.



Event Highlights

-  Celebrate Community Successes
-  Expert Panels
-  Resource Fair
-  Interactive Workshops
-  Networking Opportunities



www.aqmd.gov

@SouthCoastAQMD



Reserva la Fecha



2.º Evento Anual de Participación Comunitaria AB 617

Sábado 25 de octubre de 2025
Evento Híbrido

South Coast AQMD organizará una reunión comunitaria de AB 617 para todos los miembros del Comité Directivo Comunitario (CSC) y partes interesadas. Desarrollado en colaboración con miembros de la comunidad, este día tiene como objetivo unir a las comunidades de toda la región para destacar la importancia de mejorar la calidad del aire y fomentar una participación significativa entre las comunidades afectadas por la injusticia ambiental.



Destacados Del Evento:

-  Celebración de Logros Comunitarios
-  Paneles de Expertos
-  Feria de Recursos
-  Talleres Interactivos
-  Oportunidades Para Establecer Conexiones



www.aqmd.gov

@SouthCoastAQMD





Thank you!
¡Gracias!

**More information
on AB 617:**

***Más información
sobre AB 617:***

www.aqmd.gov/AB617

Email / *Correo electrónico:*

AB617@aqmd.gov

Follow Us / *Síguenos:*

[@SouthCoastAQMD](https://twitter.com/SouthCoastAQMD)

